

Sepher YeshaYahu (Isaiah)

Chapter 38

יָצַלְתָּ כְּיָשָׁרְךָ מִיָּדְךָ יִצְחָקְךָ אֶלֶּה מְאֹד מְעַלְמְךָ Isa38:1
 אֲמַרְתָּ אֵלֶיךָ יָצַלְתָּ אֲמַרְתָּ אֵלֶיךָ אֲמַרְתָּ אֵלֶיךָ אֲמַרְתָּ אֵלֶיךָ
 אֲמַרְתָּ אֵלֶיךָ אֲמַרְתָּ אֵלֶיךָ אֲמַרְתָּ אֵלֶיךָ אֲמַרְתָּ אֵלֶיךָ

אֲבִימִים הֵם חָלָה חֲזַקְיָהוּ לְמוֹת וַיְבֹא אֵלָיו
 וַיִּשְׁעָיָהוּ בֶן־אֲמוֹץ הַנְּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר
 יְהוָה צוּ לְבֵיתְךָ כִּי מֵת אַתָּה וְלֹא תַחֲיֶה:

1. **bayamim hahem chalah Chiz'qiYahu lamuth wayabo' 'elayu Y'sha'Yahu ben-'Amots hanabi' wayo'mer 'elayu koh-'amar Yahúwah tsaw l'beytheak ki meth 'atah w'lo' thich'yeh.**

Isa38:1 In those days ChizqiYahu was sick to death.
 And YeshaYahu the prophet the son of Amots came to him and said to him,
 thus says אָמַרְתָּ, command your house, for you shall die and not live.

<38:1> Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐμαλακίσθη Ἐζεκίας ἕως θανάτου·
 καὶ ἦλθεν πρὸς αὐτὸν Ἡσαίας υἱὸς Ἀμώς ὁ προφήτης καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν
 Τάδε λέγει κύριος Τάξαι περὶ τοῦ οἴκου σου, ἀποθνήσκεις γὰρ σὺ καὶ οὐ ζήσῃ.

1 Egeneto de en tō kairō ekeinō emalakisthē Ezekias heōs thanatou;
 And it came to pass in that time Hezekiah was infirm unto death.
 kai ēlthen pros auton Ēsaias huiois Amōs ho prophētēs
 And there came to him Isaiah son of Amoz the prophet;
 kai eipen pros auton Tade legei kyrios Taxai peri tou oikou sou,
 and he said to him, Thus says YHWH, Give orders concerning your house!
 apothnēskeis gar sy kai ou zēsē.
 die for you, and shall not live.

אָמַרְתָּ אֵלֶיךָ יָצַלְתָּ אֲמַרְתָּ אֵלֶיךָ אֲמַרְתָּ אֵלֶיךָ אֲמַרְתָּ אֵלֶיךָ
 בְּוַיִּסֵּב חֲזַקְיָהוּ פָנָיו אֶל־הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה:

2. **wayaseb Chiz'qiYahu panayu 'el-haqir wayith'palel 'el-Yahúwah.**
Isa38:2 Then ChizqiYahu turned his face to the wall and prayed to אָמַרְתָּ,

<2> καὶ ἀπέστρεψεν Ἐζεκίας τὸ πρόσωπον αὐτοῦ πρὸς τὸν τοῖχον
 καὶ προσήύξατο πρὸς κύριον
 2 kai apestrepsen Ezekias to prosōpon autou pros ton toichon kai prosēuxato pros kyrion
 And Hezekiah turned his face to the wall, and prayed to YHWH,

אֲמַרְתָּ אֵלֶיךָ יָצַלְתָּ אֲמַרְתָּ אֵלֶיךָ אֲמַרְתָּ אֵלֶיךָ אֲמַרְתָּ אֵלֶיךָ
 אֲמַרְתָּ אֵלֶיךָ אֲמַרְתָּ אֵלֶיךָ אֲמַרְתָּ אֵלֶיךָ אֲמַרְתָּ אֵלֶיךָ
 גַּבְלֵי שְׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינַיִךָ עָשִׂיתִי וַיִּבְרַךְ חֲזַקְיָהוּ בְּכִי גְדוֹל: ס

3. **wayo'mar 'anah Yahúwah z'kar-na' 'eth 'asher hith'halak'ti l'phaneyak be'emeth ub'leb shalem w'hatob b'eyneyak `asithi wayeb'k' Chiz'qiYahu b'ki gadol.**

Isa38:3 and said, Remember now, O **יְהוָה**, I beseech You, how I have walked before You in truth and with a whole heart, and have done what is good in Your sight. And ChizqiYahu wept with a great weeping.

<3> λέγων Μνήσθητι, κύριε, ὡς ἐπορεύθην ἐνώπιόν σου μετὰ ἀληθείας ἐν καρδία ἀληθινῇ καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιόν σου ἐποίησα· καὶ ἔκλαυσεν Εἰζεκιας κλαυθμῶ μεγάλῳ.

3 legōn Mnēsthēti, kyrie, hōs eporeuthēn enōpion sou meta alētheias en kardia alēthinē saying, Remember, O YHWH, as I was gone before you with truth, in heart a true, kai ta aresta enōpion sou epoiēsa; kai eklausen Ezekias klauthmō megalō. and the things pleasing before you I did. And Hezekiah wept weeping with great.

דַּוִּדָּהִי הַבְּרָךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׁעָיְהוּ לְאָמֹר:
 4 זָכַרְתִּי אֶת־עֲוֹנוֹתַי לְפָנֶיךָ יְהוָה וְעָלַתְּ בְּמִשְׁפַּח־יְהוָה לְאָמֹר:

4. way'hi d'bar-Yahúwah 'el-Y'sha'Yahu le'mor.

Isa38:4 Then the word of **יְהוָה** came to YeshaYahu, saying,

<4> καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ησαϊαν λέγων

4 kai egeneto logos kyriou pros Ēsaian legōn

And came the word of YHWH to Isaiah, saying,

5 ἀγαθὸν τὸ ἰδεῖν τὰς ἁμαρτίας σου, καὶ ἐλπίσαι ἐπὶ τὸ εἶδόν σου, ἐπεὶ τὰς ἁμαρτίας σου ἔκλυον καὶ τὰς ἁμαρτίας σου ἔκλυον· ἵδου προστίθημι πρὸς τὸν χρόνον σου ἑπτὰ δέκα ἔτη.

הַקְּלוּךְ וְאִמְרַתְּ אֱלֹהֵי יִשְׁעָיְהוּ כִּי־אָמַרְתָּ יְהוָה אֱלֹהֵי הַדָּוָד
 אֲבִירְךָ שְׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתְךָ רְאִיתִי אֶת־הַמַּעַתָּה הַנְּגִי
 יוֹסֶף עַל־יְמֶיךָ חֲמִשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה:

5. halok w'amar'at 'el-Chiz'qiYahu koh-'amar Yahúwah 'Elohey Dawid 'abik shama'ti 'eth-t'philathek ra'ithi 'eth-dim'athek hin'ni yosiph 'al-yameyak chamesh `es'reh shanah.

Isa38:5 Go and say to ChizqiYahu, Thus says **יְהוָה**, the El of your father Dawid, I have heard your prayer, I have seen your tears; behold, I shall add fifteen years to your life.

<5> Πορεύθητι καὶ εἶπὸν Εἰζεκια Τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς Δαυιδ τοῦ πατρός σου Ἦκουσα τῆς προσευχῆς σου καὶ εἶδον τὰ δάκρυά σου· ἴδου προστίθημι πρὸς τὸν χρόνον σου ἕτη δέκα πέντε·

5 Poreuthēti kai eipon Ezekia Tade legei kyrios ho theos Daid tou patros sou Go, and say to Hezekiah, Thus says YHWH, the El of David your father; Ēkousa tēs proseuchēs sou kai eidon ta dakrua sou; I heard your prayer, and beheld your tears. idou prostithēmi pros ton chronon sou etē deka pente; Behold, I add to your time fifteen years.

6 וְעָלַתְּ בְּמִשְׁפַּח־יְהוָה לְאָמֹר:
 6 זָכַרְתִּי אֶת־עֲוֹנוֹתַי לְפָנֶיךָ יְהוָה וְעָלַתְּ בְּמִשְׁפַּח־יְהוָה לְאָמֹר:

וּמִכַּף מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֶצִּילְךָ וְאֵת הָעִיר הַזֹּאת
וְגִנֹּתֶי עַל-הָעִיר הַזֹּאת:

6. umikaph melek-‘Ashshur ‘atsil’ak w’eth ha`ir hazo`th w’ganothi `al-ha`ir hazo`th.

Isa38:6 I shall deliver you and this city from the hand of the king of Ashshur;
and I shall defend over this city.

<6> καὶ ἐκ χειρὸς βασιλέως Ἀσσυρίων σώσω σε
καὶ ὑπὲρ τῆς πόλεως ταύτης ὑπερασπιῶ.

6 kai ek cheiros basileōs Assyriōn sōsō se
And from out of the hand of the king of the Assyrians I shall rescue you,
kai hyper tēs poleōs tautēs hyperaspiō.
and I shall shield over this city;

אֶצִּילְךָ מִכַּף מֶלֶךְ-אַשּׁוּר וְאֵת הָעִיר הַזֹּאת
אֶצִּילְךָ מִכַּף מֶלֶךְ-אַשּׁוּר וְאֵת הָעִיר הַזֹּאת

זֶה-הַצֵּיָדָה הַזֶּה הַאֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה
אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר:

**7. w’zeh-l’ak ha’oth me’eth Yahúwah
‘asher ya`aseh Yahúwah ‘eth-hadabar hazeh ‘asher diber.**

Isa38:7 This shall be the sign to you from **אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה**,
that **אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה** shall do this thing that He has spoken:

<7> τοῦτο δέ σοι τὸ σημεῖον παρὰ κυρίου ὅτι ὁ θεὸς ποιήσει τὸ ῥῆμα τοῦτο.
7 touto de soi to sēmeion para kyriou hoti ho theos poiēsei to hrēma touto;
And this to you is the sign from YHWH, that shall do the El this thing.

אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה לְפָנֶיךָ הַזֶּה הַצֵּיָדָה הַזֶּה
אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה לְפָנֶיךָ הַזֶּה הַצֵּיָדָה הַזֶּה

חַהֲנִי מְשִׁיב אֶת-צֵל הַמַּעְלֹת
אֲשֶׁר יִרְדָּה בַּמַּעְלֹת אֶחָז בְּשֶׁמֶשׁ אַחֲרֵינִי עֶשֶׂר מַעְלֹת
וּתְשֹׁב הַשֶּׁמֶשׁ עֶשֶׂר מַעְלֹת בַּמַּעְלֹת אֲשֶׁר יִרְדָּה: ם

**8. hin’ni meshib ‘eth-tsel hama`aloth
‘asher yar’dah b’ma`aloth ‘Achaz bashemesh ‘achoranith `eser ma`aloth
watashab hashemesh `eser ma`aloth bama`aloth ‘asher yaradah.**

Isa38:8 Behold, I shall bring back the shadow of the steps,
which has gone down in the steps of Achaz with the sun, backward ten steps.
So the sun went back ten steps on the steps on which it had gone down.

<8> Ἴδου ἐγὼ στρέψω τὴν σκιὰν τῶν ἀναβαθμῶν, οὓς κατέβη ὁ ἥλιος, τοὺς δέκα
ἀναβαθμοὺς τοῦ οἴκου τοῦ πατρός σου, ἀποστρέψω τὸν ἥλιον τοὺς δέκα ἀναβαθμούς.
καὶ ἀνέβη ὁ ἥλιος τοὺς δέκα ἀναβαθμούς, οὓς κατέβη ἡ σκιά.

8 Idou egō strepsō tēn skian tōn anabathmōn, hous katebē ho hēlios,
Behold, I shall turn the shadow of the stairs which went down the sun.

tous deka anabathmous tou oikou tou patros sou,
 the ten stairs of the house of your father
 apostrepsō ton hēlion tous deka anabathmous.
 I shall return the sun the ten stairs,
 kai anebē ho hēlios tous deka anabathmous, hous katebē hē skia.
 went back the sun the ten stairs which went down the shadow.

9: יָצַדְתִּי אֶת-הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶת-עַשְׂרֵת הַמַּגָּדָה אֲשֶׁר-לְבַיְתֵנוּ וְיָחִי מִחֲלָיו׃
 ט מִכְתָּב לְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּחִלּוֹתוֹ וַיְחִי מִחֲלָיו׃

9. mik'tab l'Chiz'qiYahu melek-Yahudah bachalotho way'chi mechal'yo.

Isa38:9 The writing of ChizqiYahu king of Yahudah when he had been sick and had recovered from his illness:

<9> Προσευχῆ Εζεκιου βασιλέως τῆς Ιουδαίας, ἡνίκα ἐμαλακίσθη καὶ ἀνέστη ἐκ τῆς μαλακίας αὐτοῦ.

9 Proseuchē Ezekiou basileōs tēs Ioudaias, hēnika emalakisthē
 The prayer of Hezekiah king of Judea when he was infirm

kai anestē ek tēs malakias autou.
 and he rose up from his infirmity.

10: אָמַרְתִּי בְּקֶדְמִי יָמַי אֲלֶכָה
 בְּשַׁעְרֵי שְׁאוֹל פִּקְדֹתַי יִתֵּר שְׁנוֹתַי׃
 אָמַרְתִּי בְּקֶדְמִי יָמַי אֲלֶכָה
 בְּשַׁעְרֵי שְׁאוֹל פִּקְדֹתַי יִתֵּר שְׁנוֹתַי׃

10. 'ani 'amar'ti bid'mi yamay 'elekah b'sha'arey Sh'ol puqad'ti yether sh'nothay.

Isa38:10 I said, in the pause of my days I shall go to the gates of Sheol;
 I am deprived of the rest of my years.

<10> 'Egō eipa 'En tō ūψει τῶν ἡμερῶν μου, πορεύσομαι ἐν πύλαις ᾗδου καταλείψω τὰ ἔτη τὰ ἐπίλοιπα.

10 Egō eipa En tō huuei tōn hēmerōn mou,
 I said in the height of my days, I shall go to the gates of Hades;
 poreysomai en pylais hadou kataleipsō ta etē ta epiloipa.
 I shall forsake the years remaining.

11: יֵאָמְרוּ לֹא-אֶרְאֶה יְהוָה בְּאֶרֶץ חַיִּים לֹא-אֶבִּיט אֲדָם
 עוֹד עִם-יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃
 יֵאָמְרוּ לֹא-אֶרְאֶה יְהוָה בְּאֶרֶץ חַיִּים לֹא-אֶבִּיט אֲדָם
 עוֹד עִם-יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃

11. 'amar'ti lo'-'er'eh Yah Yah b'erets hachayim lo'-'abit 'adam
 'od 'im-yosh'bey chadel.

Isa38:11 I said, I shall not seen Yah, Yah in the land of the living;
 I shall look on man no more among the inhabitants of the world.

<11> εἶπα Οὐκέτι μὴ ἴδω τὸ σωτήριον νοῦ θεοῦ ἐπὶ τῆς γῆς ζώντων,

οὐκέτι μὴ ἴδω ἄνθρωπον

11 eipa Ouketi mē idō to sōtērion tou theou

I said, No longer in any way shall I behold the deliverance of the El

epi tēs gēs zōntōs, ouketi mē idō anthrōpon

upon the land of the living. No longer in any way shall I behold a man.

כָּכֵן יִקָּח עֲלֵיךָ אֱלֹהִים אֶת־עַמְּךָ וְיִשְׁבֹּר כָּל־עַצְמוֹתַי מִיּוֹם עַד־לַיְלָה תִּשְׁלִימָנִי׃
:כָּכֵן עָלְךָ אֱלֹהִים אֶת־עַמְּךָ וְיִשְׁבֹּר כָּל־עַצְמוֹתַי מִיּוֹם עַד־לַיְלָה תִּשְׁלִימָנִי׃
יב דֹּרִי נִסַּע וְנִגְלָה מִנִּי כָּאֶהָל רֵעִי קִפְדָּתִי כָּאֲרִג חַיִּי
מִדְּקָה יִבְצָעֵנִי מִיּוֹם עַד־לַיְלָה תִּשְׁלִימָנִי׃

12. dori nisa` w'nig'lah mini k'ohel ro`i qipad'ti ka'oreg chayay midalah y'bats`eni miyom `ad-lay'lah tash'limeni.

Isa38:12 Like a shepherd's tent my dwelling is pulled up and removed from me; as a weaver I rolled up my life. He cuts me off from the loom; from day until night You make an end of me.

<12> Ἐξέλιπον ἐκ τῆς συγγενείας μου. κατέλιπον τὸ λοιπὸν τῆς ζωῆς μου· ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' ἐμοῦ ὡσπερ ὁ καταλύων σκηνὴν πήξας, τὸ πνεῦμά μου παρ' ἐμοὶ ἐγένετο ὡς ἱστὸς ἐρίθου ἐγγιζούσης ἐκτεμεῖν.

12 Ezelipen ek tēs syggeneias mou. katelipon to loipon tēs zōēs mou;

I failed from my kin; I forsook the rest of my life;

exēlthen kai apēlthen ap' emou hōsper ho katalyōn skēnēn pēxas,

it departed and went forth from me as the one resting up a tent pitching.

to pneuma mou par' emoi egeneto hōs histos erithou

My spirit in me became as the web of one working in wool

eggizousēs ektemein.

approaching to cut it off.

יִגְשָׁוֶנִי עַד־בֹּקֶר כָּאֲרִי כֵן יִשְׁבֹּר כָּל־עַצְמוֹתַי מִיּוֹם עַד־לַיְלָה תִּשְׁלִימָנִי׃
:יִגְשָׁוֶנִי עַד־בֹּקֶר כָּאֲרִי כֵן יִשְׁבֹּר כָּל־עַצְמוֹתַי מִיּוֹם עַד־לַיְלָה תִּשְׁלִימָנִי׃
יג וְגִשָׁוֶנִי עַד־בֹּקֶר כָּאֲרִי כֵן יִשְׁבֹּר כָּל־עַצְמוֹתַי מִיּוֹם עַד־לַיְלָה תִּשְׁלִימָנִי׃

13. shiuthi `ad-boqer ka'ari ken y'shaber kal-`ats'mothay miyom `ad-lay'lah tash'limeni.

Isa38:13 I composed my soul until morning.

Like a lion so He breaks all my bones, from day until night You make an end of me.

<13> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ παρεδόθην ἕως πρωὶ ὡς λέοντι· οὕτως συνέτριψε πάντα τὰ ὀστά μου, ἀπὸ γὰρ τῆς ἡμέρας ἕως τῆς νυκτὸς παρεδόθην.

13 en tē hēmera ekeinē paredothēn heōs prōi

In that day I was delivered over until morning.

hōs leonti; houtōs synetripse panta ta osta mou,

As a lion so he broke all my bones.

apo gar tēs hēmeras heōs tēs nyktos paredothēn.

For from the day until the night I was delivered over.

אָזְעָה אֶרְאֶה גַּם אֶרְאֶה 14
 כְּעֹפֶת אֶרְאֶה אֶרְאֶה אֶרְאֶה
 יד כָּסוּם עָגוּר כֵּן אֶצְפְּצֵף אֶהְיֶה כִּיּוֹנָה
 דָּלּוּ עֵינַי לְמָרוֹם יְהוָה עֲשֻׁקָה-לִי עָרְבֵנִי:

14. **k'sus`agur ken`atsaph'tseph`eh'geh kayonah**
dalu`eynay lamarom Yahúwah`ash'qah-li`ar'beni.

Isa38:14 Like a swallow, like a crane, so I chatter; I moan like a dove;
 my eyes look wistfully to the heights; O אָזְעָה, it presses me down; be surety for me.

<14> ὡς χελιδόν, οὕτως φωνήσω, καὶ ὡς περιστέρα, οὕτως μελετήσω·
 ἐξέλιπον γάρ μου οἱ ὀφθαλμοὶ τοῦ βλέπειν εἰς τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ πρὸς τὸν κύριον,
 ὃς ἐξείλατό με

14 **hōs chelidōn, houtōs phōnēsō, kai hōs peristera, houtōs meletēsō;**
As a swallow, so shall I call out, and as a dove, so shall I meditate.

exelipon gar mou hoi ophthalmoi tou blepein eis to huuos tou ouranou
failed For my eyes to see into the height of the heavens,
pros ton kyrion, hos exeilato me
to YHWH who rescued me.

אֶרְאֶה אֶרְאֶה אֶרְאֶה אֶרְאֶה אֶרְאֶה 15
 אֶרְאֶה אֶרְאֶה אֶרְאֶה אֶרְאֶה אֶרְאֶה
 אֶרְאֶה אֶרְאֶה אֶרְאֶה אֶרְאֶה אֶרְאֶה
 טו מָה

15. **mah`adaber w'amar-li w'hu`asah`edadeh kal-sh'nothay`al-mar naph'shi.**

Isa38:15 What shall I say? For He has spoken to me, and He Himself has done it;
 I shall wander about all my years because of the bitterness of my soul.

<15> καὶ ἀφείλατό μου τὴν ὀδύνην τῆς ψυχῆς.
 15 kai apheilato mou tēn odyneēn tēs psychēs.
And he removed of my the grief soul.

אֶרְאֶה אֶרְאֶה אֶרְאֶה אֶרְאֶה אֶרְאֶה 16
 אֶרְאֶה אֶרְאֶה אֶרְאֶה אֶרְאֶה אֶרְאֶה
 טז אֶרְאֶה אֶרְאֶה אֶרְאֶה אֶרְאֶה אֶרְאֶה
 וְתַחֲלִימֵנִי וְתַחֲלִימֵנִי:

16. **'Adonay`aleyhem yich'yu ul'kal-bahen chayey ruchi w'thachalimeni u'hachayeni.**

Isa38:16 O the Adon (Master), on them they live, and for all in them is the life of my spirit;
 and you heal me, and make me live!

<16> κύριε, περὶ αὐτῆς γὰρ ἀνηγγέλη σοι, καὶ ἐξήγειράς μου τὴν πνοήν,
 καὶ παρακληθεὶς ἔζησα.

16 **kyrie, peri autēs gar anēggelē soi,**
O YHWH, concerning this for it was announced to you,
kai exēgeiras mou tēn pnoēn, kai paraklētheis ezēsa.
and you awakened my breath, and being comforted I live.

17 אָהָרָא אַל-אַתָּה אַחֲרַי גִּוְהַ כָּל-חַטָּאֵי:
 יְזַהֵר לְשָׁלוֹם מֵר-לִי מֵר וְאַתָּה חָשַׁקְתָּ נַפְשִׁי מִשְׁחַת בְּלִי
 אַל-אַתָּה אַחֲרַי גִּוְהַ כָּל-חַטָּאֵי:

**17. hinneh l'shalom mar-li mar w'atah chashaq'at naph'shi mishachath b'li
 ki hish'lak'at 'acharey gew'ak kal-chata'ay.**

Isa38:17 Lo, for peace was bitter to me; yeah, bitter; but You loved my soul
 from the pit of nothingness, for You have cast all my sins behind Your back.

<17> εἴλου γάρ μου τὴν ψυχὴν, ἵνα μὴ ἀπόληται,
 καὶ ἀπέρριψας ὀπίσω μου πάσας τὰς ἁμαρτίας μου.

17 heilou gar mou tēn psychēn, hina mē apolētai,
 For you took up my soul, that it should not perish;
 kai aperripsas opisō mou pasas tas hamartias mou.
 and you threw away behind me all my sins.

18 אַל-יִשְׁבְּרוּ יוֹדְיֵי-בוֹר אֶל-אַמְתֶּךָ:
 יַחַבְי לֹא שְׂאוֹל תּוֹדֶךָ מוֹת יִהְיֶה לְךָ
 אַל-אַתָּה אַחֲרַי גִּוְהַ כָּל-חַטָּאֵי:

18. ki lo' sh'ol todeak maweth y'hal'leak lo'-y'sab'ru yor'dey-bor 'el-'amiteak.

Isa38:18 For Sheol cannot thank You, death cannot praise You;
 those who go down to the pit cannot hope for Your faithfulness.

<18> οὐ γὰρ οἱ ἐν ᾧδου αἰνέσουσίν σε, οὐδὲ οἱ ἀποθανόντες εὐλογήσουσίν σε,
 οὐδὲ ἐλπιούσιν οἱ ἐν ᾧδου τὴν ἐλεημοσύνην σου.

18 ou gar hoi en hādou ainesousin se, oude hoi apothanontes eulogēsousin se,
 not For the ones in Hades shall praise you; nor the ones dying shall bless you;
 oude elpiousin hoi en hādou tēn eleēmosynēn sou;
 nor shall hope the ones in Hades on your charity.

19 אַל-אַתָּה אַחֲרַי גִּוְהַ כָּל-חַטָּאֵי:
 יִטְחֵי חַי הַיּוֹם אֶב לְבָנִים יוֹדִיעַ אֶל-אַמְתֶּךָ:
 אַל-אַתָּה אַחֲרַי גִּוְהַ כָּל-חַטָּאֵי:

19. chay chay hu' yodek kamoni hayom 'ab l'banim yodi'a 'el-'amiteak.

Isa38:19 The living: the living is he who give thanks to You, as I do today;
 a father makes known about Your truth to his sons.

<19> οἱ ζῶντως εὐλογήσουσίν σε ὃν τρόπον κἀγώ.
 ἀπὸ γὰρ τῆς σήμερον παιδία ποιήσω, ἃ ἀναγγελοῦσιν τὴν δικαιοσύνην σου,

19 hoi zōntōs eulogēsousin se hon tropon kagō.
 The living shall bless you in which manner as I;
 apo gar tēs sēmeron paidia poiēsō, ha anaggelousin tēn dikaiosynēn sou,

for from today children I shall produce who shall announce your righteousness,

יָגִידוּ לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ
כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ
כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ
כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ

20. Yahúwah l'hoshi`eni un'ginothay n'nagen kal-y'mey chayeynu `al-beyth Yahúwah.

Isa38:20 יִשְׁעֶיךָ is for my salvation; and we shall play my songs all the days of our life at the house of יִשְׁעֶיךָ.

<20> κύριε τῆς σωτηρίας μου· καὶ οὐ παύσομαι εὐλογῶν σε μετὰ ψαλτηρίου πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου κατέναντι τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ.

20 **kyrie tēs sōtērias mou; kai ou pausomai eulogōn se**
O **YHWH** of my deliverance; even I shall not cease blessing you
meta psaltēriou pasas tas hēmeras tēs zōēs mou katenanti tou oikou tou theou.
with the psaltery all the days of my life, before the house of the El.

כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ
כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ
כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ

21. wayo'mer Y'sha`Yahu yis'u d'beleth t'enim w'yim'r'chu `al-hash'chin w'yechi.

Isa38:21 Now Yeshayahu (Isaiah) had said, Let them take a cake of figs and apply it to the boil, that he may recover.

<21> Καὶ εἶπεν Ησαίας πρὸς Ἐζεκιαν Λαβὲ παλάθην ἐκ σύκων καὶ τρίψον καὶ κατάπλασαι, καὶ ὑγιῆς ἔσῃ.

21 Kai eipen Ēsaias pros Ezekian Labe palathēn ek sykōn kai tripson
And Isaiah said to Hezekiah, Take a dried cluster of figs, and grind them,
kai kataplasai, kai hygiēs esē.
and plaster with it, and in health you shall be.

כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ
כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ
כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ כִּי יִשְׁעֶיךָ וְיִמְיֶיךָ

22. wayo'mer Chiz'qiYahu mah 'oth ki 'e`eleh beyth Yahúwah.

Isa38:22 Then ChizqiYahu had said, what is the sign that I shall go up to the house of יִשְׁעֶיךָ?

<22> καὶ εἶπεν Ἐζεκιᾶς Τοῦτο τὸ σημεῖον, ὅτι ἀναβήσομαι εἰς τὸν οἶκον κυρίου τοῦ θεοῦ.

22 kai eipen Ezekias Touto to sēmeion,
And Hezekiah said, What is the sign
hoti anabēsomai eis ton oikon kyriou tou theou.
that I shall ascend into the house of YHWH the Elohim.